

Т. Г. Ковалева

Университет гражданской защиты МЧС Беларуси,
Минск, Беларусь

T. Kovaleva

University of civil protection of the MES of Belarus,
Minsk, Belarus

УДК 81'27:81'243:378

РАЗВИТИЕ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАК ОДНА ИЗ ЦЕЛЕЙ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

DEVELOPMENT OF SOCIAL-CULTURAL COMPETENCE AS ONE OF THE OBJECTIVES OF LANGUAGE INSTRUCTION OF SPECIALISTS AT HIGHER SCHOOL

В статье рассматриваются вопросы развития коммуникативной компетенции в аспекте обучения иностранному языку в высшей школе. Характеризуются компоненты коммуникативной компетенции: лингво-семиотический, дискурсивно-текстовый, референциальный, социально-прагматический, этно-социокультурный. Приводятся примеры, иллюстрирующие значимость фоновых социально-культурных знаний для адекватного понимания иноязычного профессионально значимого дискурса.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, микрокомпетенция, коммуникативная личность, профессионально ориентированное общение.

The article deals with the development of communicative competence in the aspects of foreign language teaching at higher school. The components of communicative competence are characterized: linguo-semiotic, discourse-textual, referential, socio-pragmatic, ethno-sociocultural. The examples are given illustrating the importance of background socio-cultural knowledge for an adequate understanding of foreign language professionally meaningful discourse.

Key words: communicative competence, microcompetence, communicative personality, professionally oriented communication.

Язык является одним из средств достижения взаимопонимания между носителями различных культур. Культура и язык находятся в тесной связи и постоянном взаимодействии. Это взаимодействие проявляется в нескольких направлениях. Во-первых, культура народа выражается в его языке, в первую очередь, в его лексическом богатстве, текстовом многообразии, стилистике. В языковых единицах разного уровня отражаются определенные культурные образы и понятия. Во-вторых, принятые в обществе культурные нормы поведения находят свое выражение в речевых стереотипах. Формулы приветствия, прощания, установле-

ния контакта, общения по телефону, облеченные в языковую оболочку, различаются в каждой культуре. В-третьих, существует культура языка и речи как качество личности, выражающееся в грамотном и уместном употреблении языковых и речевых единиц в разных ситуациях общения. В-четвертых, существует так называемый язык культуры. Это семиотические системы, используемые в разных культурных сферах и жанрах искусства. Обучение иностранному языку в той или иной мере затрагивает все эти аспекты и помогает не только познать культуру другого народа, но и сравнить ее с культурными образами и понятиями своего народа, а ведь все познается в сравнении.

Социально-культурная компетенция является важнейшей частью коммуникативной компетенции, которая имеет несколько составляющих элементов, иногда называемых микрокомпетенциями. Термин «микрокомпетенция» введен французскими исследователями [1, с. 73] и, на наш взгляд, является удобным инструментом для анализа и трактовки такого широкого понятия как коммуникативная компетенция. В частности, по мнению французских ученых, коммуникативная компетенция может быть описана как совокупность следующих микрокомпетенций: 1. Лингво-семиотическая микрокомпетенция. Данный компонент интегрирует знания, умения, навыки, относящиеся непосредственно к системе языка и его элементам. 2. Дискурсивно-текстовая микрокомпетенция. Это знания и умения в области создания и понимания дискурса как связного текста. Это умение распознавать и составлять различные тексты, используя разнообразные дискурсивные средства в зависимости от коммуникативной задачи. 3. Референциальная микрокомпетенция. Это знания из определенной сферы человеческого опыта и об объектах в этой области, а также понимание отношений между ними. Под референциальной микрокомпетенций подразумеваются научные или эмпирические знания и представления о пространстве, в котором функционирует тот или иной язык (территория, климатические условия, геологические характеристики, зоология, демография, социальная организация). 4. Социально-прагматическая микрокомпетенция. Это знания, умения и навыки, необходимые для достижения прагматических целей общения в определенном социуме: определение стратегии общения и выбор соответствующей модели речевого поведения. 5. Этно-социокультурная микрокомпетенция. Это умение распознать и интерпретировать характерные лингвистические признаки социальных, этнических, религиозных, политических групп, которые существуют и находятся в своеобразной борьбе на «культурном рынке» в стране изучаемого языка. Это понимание имплицитных смыслов сюжетов из повседневной жизни на основе кодифицированных признаков, корни которых уходят в историю и культуру этноса.

Все эти микрокомпетенции должны развиваться параллельно, чтобы в результате сформировалась личность, способная эффективно общаться на иностранном языке. Существует много трактовок понятия «коммуни-

кативная личность», но все они основаны на связи личностных качеств человека с совокупностью его коммуникативных стратегий, тактик, предпочтений, сформировавшихся в процессах коммуникации как «коммуникативная компетенция», «коммуникативный паспорт» или «коммуникативная визитная карточка» [2].

Для формирования и развития каждой из названных выше микрокомпетенций существует своя стратегия. В частности, лингво-семиотические знания, умения и навыки нарабатываются в процессе изучения фонетики, грамматики языка. Референциальную микрокомпетенцию можно сформировать на основе энциклопедических материалов при изучающем чтении, путем ассимиляции встречающихся в них культурно «нагруженных» единиц: географических названий, имен собственных, акронимов, дат, паремий. В качестве контролирующих мероприятий можно проводить викторины и конкурсы на знание географии, истории, традиций страны изучаемого языка. Для развития социально-прагматической микрокомпетенции необходима работа с речевыми клише, используемыми носителями языка в тех или иных коммуникативных ситуациях. Закрепление и контроль лучше проводить в виде ролевых и ситуативных игр с привлечением видеофрагментов, демонстрирующих образцы речевого поведения носителей языка. Для развития этносоциокультурной микрокомпетенции следует привлекать язык рекламы, современную фразеологию и слэнг, контент современных интернет-сайтов, публицистические материалы. Для закрепления и контроля можно использовать такие творческие виды заданий как: интерпретация изображения, подбор фразеологических эквивалентов, создание изображения на основе текста.

Главной целью языкового образования в техническом вузе является подготовка к профессиональному общению. Профессионально ориентированные тексты представляют научно-технический стиль, а он, как известно, точен, беспристрастен, не содержит образности и лишен коннотаций. Существуют разные типы специальных дискурсов: текст-описание, текст-повествование, текст-рассуждение, текст-доказательство [3]. Социально-культурный компонент по-разному представлен в каждом из этих типов. В тексте-описании можно найти имена собственные, даты, географические названия и другую лексику, имеющую референциальную соотнесенность с национально-культурными реалиями. Например, принятые в данном социуме обозначения длины («feet»), имена и фамилии ученых и изобретателей, сокращенные наименования организаций («FEMA – the Federal Emergency Management Agency»). Некоторые из названий имеют определенные коннотации, связанные с событиями, произошедшими в данном месте. Например, названия американских клубов «Cocunut Grove», «Beverly Hills Supper club» печально известны носителям языка как места, где произошли разрушительные пожары.

Большой интерес вызывают специальные термины и варианты их перевода в связи с национально-культурными традициями и реалиями. На-

пример, в американском английском языке специальный термин «engine company» в профессиональном контексте означает ‘боевая единица’, хотя каждая лексема из данного словосочетания имеет иное значение. Более значимую социально-культурную нагрузку имеет интернет-дискурс, причем количество и разнообразие этно-лингво-культурной информации зависит от рубрики интернет-страницы. В частности, рубрика, представляющая профессиональный журнал французских пожарных, называется «Le Sabre et la Plume» ‘Сабля и перо’. Сабля символизирует французских пожарных, а перо – символ учения и знаний. Чтобы понять социально-культурный смысл символа «сабля», необходимо обратиться к истории. В 1789 г. после Великой французской революции во Франции появилась милиция, которая была образована из Национальной гвардии. Гвардейцы имели короткую саблю-палаш. Когда в ряды милиции влились охранники-пожарные, ставшие затем просто пожарными, они также получили в качестве отличительного знака саблю. Имея такие страноведческие фоновые знания, обучающиеся правильно поймут скрытый смысл напутствия директора высшей школы французских пожарных офицеров: «Nous devons manier le sabre, symbole du commandement, marcher au pas comme un seul homme, maîtriser l'ordre serré et gérer la fatigue, la chaleur, les répétitions» ‘Мы должны уметь обращаться саблей, символом командира, маршировать строем как один человек, держать сомкнутые ряды, побеждать усталость, выдерживать испытания’ [3].

Таким образом, выполняя задачу обучения профессионально ориентированному общению на иностранном языке, необходимо и возможно развивать социально-культурную компетенцию, чтобы подготовить будущих специалистов к грамотному межкультурному общению в сфере будущей профессии.

Список использованных источников

1. Boer, H. Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère / H. Boer, M. Butzbach-Rivera, M. Pendanx. – Clé International, 1990. – 240 p.
2. Le mot du Directeur [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ensosp.fr/SP/defile-14-juillet/le-mot-du-directeur>.
3. Мотина, Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е. И. Мотина. – М.: Русский язык, 1983. – 176 с.
4. Коммуникативная личность – это ... [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://notoffended.ru/stati-po-psixologii/kommunikativnaya-lichnost-eto/>.